

# Supplement: The Lord's Prayer

## English Text

Our Father which art in heaven,  
Hallowed be thy name.  
Thy kingdom come,  
Thy will be done in earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our debts,  
as we forgive our debtors.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil:  
For thine is the kingdom,  
and the power,  
and the glory,  
forever.  
Amen.

## Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Our Father which art in heaven,  
Hallowed be thy name.  
Habelid Thul lenetha olimeshaháa,  
bíi wil héeda zha Natha.

Habelid  
DWEELL

Thul  
PARENT

lenetha  
WE>5 +  
POSSBIRTH

olimeshaháa,  
HEAVEN + PLC  
+ EMBEDREL

bíi  
DECL

wil  
OPTV

héeda  
BE<SACRED

zha  
NAME

Natha.  
YOU<LOVE1 +  
POSSBIRTH

Our Parent that dwells in Heaven,  
may Your name be sacred.

Thy kingdom come,  
Thy will be done in earth as it is in heaven.  
Nosháad sha Natha,  
Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.

Nosháad  
FINISH + COME<GO  
= ARRIVE

sha  
HARMONY

Natha,  
XLOVE1 +  
POSSBIRTH

Shóo  
HAPPEN

Natha  
YOU<LOVE1 +  
POSSBIRTH

donisha  
EARTH + PLC

zhe  
BE<ALIKE

olimesha.  
HEAVEN + PLC

yoth  
WILL

May Your harmony arrive,  
May Your will come to pass on earth as in heaven.

Give us this day our daily bread.

Ban Na bal sháalethu lenethoth lenedim sháaleya ril.

|          |             |               |             |            |
|----------|-------------|---------------|-------------|------------|
| Ban      | bal         | lenethoth     | lenedim     | sháaleya   |
| GIVE     | BREAD       | WE>5 + POSS + | WE>5 + GOAL | ril.       |
| Na       | sháalethu   | OBJ           |             | DAY + TIME |
| YOULOVE1 | DAY + PARTV |               |             | PRES       |
|          |             |               |             | TODAY      |

May You give us today our bread of the day.

And forgive us our debts,  
as we forgive our debtors.

I baneban Na lud lenethoth lenedim,  
Zhe mebaneban len ludá lenethodim.

|         |          |      |               |             |
|---------|----------|------|---------------|-------------|
| I       | Na       | lud  | lenethoth     | lenedim,    |
| AND     | YOULOVE1 | DEBT | WE>5 + POSS + | WE>5 + GOAL |
| baneban |          |      | OBJ           |             |
| FORGIVE |          |      |               |             |

|         |              |      |               |               |
|---------|--------------|------|---------------|---------------|
| Zhe     | mebaneban    | len  | ludá          | lenethodim.   |
| BEALIKE | PL + FORGIVE | WE>5 | DEBT + DOER = | WE>5 + POSS + |
|         |              |      | DEBTOR        | GOAL          |

And may You forgive us our debts,  
as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil:

I un ra Na leneth erabalhedin,  
izh bóodan Na leneth ramíili rawáan:

|      |     |          |            |                   |
|------|-----|----------|------------|-------------------|
| I    | ra  | Na       | leneth     | erabalhedin,      |
| AND  | NEG | YOULOVE1 | WE>5 + OBJ | TEMPTATION + GOAL |
| un   |     |          |            |                   |
| LEAD |     |          |            |                   |

|        |          |            |                  |             |
|--------|----------|------------|------------------|-------------|
| izh    | Na       | leneth     | ramíili          | rawáan:     |
| BUT    | YOULOVE1 | WE>5 + OBJ | NON + RADIANCE = | NON + COZ = |
| bóodan |          |            | EVIL             | DESPITE     |
| RESCUE |          |            |                  |             |

And may You not lead us to temptation,  
but may You rescue us from evil:

For thine is the kingdom,  
and the power,  
and the glory,  
forever.

Beróo ril sha woho sha Natham,  
I hohathad woho hohathad Natham,  
I hohama woho hohama Natham,  
hathehath.

|         |         |      |         |                   |
|---------|---------|------|---------|-------------------|
| Beróo   | sha     | woho | sha     | Natham,           |
| BECAUSE | HARMONY | #ALL | HARMONY | YOULOVE1 +        |
| ril     |         |      |         | POSSBIRTH + IDENT |
| PRES    |         |      |         |                   |

|     |             |      |             |                   |
|-----|-------------|------|-------------|-------------------|
| I   | hohathad    | woho | hohathad    | Natham,           |
| AND | OMNIPOTENCE | #ALL | OMNIPOTENCE | YOULOVE1 +        |
|     |             |      |             | POSSBIRTH + IDENT |

|     |        |      |        |                   |
|-----|--------|------|--------|-------------------|
| I   | hohama | woho | hohama | Natham,           |
| AND | GLORY  | #ALL | GLORY  | YOULOVE1 +        |
|     |        |      |        | POSSBIRTH + IDENT |

hathehath.

TIME + TIME = FOREVER

Because all harmony is Your harmony  
And all omnipotence is Your omnipotence  
And all glory is Your glory  
Forever.

Amen.

Othe.

Othe.

AMEN

Amen.

## Láadan Text

Habelid Thul lenetha olimeshaháa,  
bíi wil héeda zha Natha.  
Nosháad sha Natha,  
Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.  
Ban Na bal sháalethu lenethoth lenedim sháaleya ril.  
I baneban Na lud lenethoth lenedim,  
Zhe mebaneban len ludá lenethodim.  
I un ra Na leneth erabalhedin,  
izh bóodan Na leneth ramíili rawáan:  
Beróo ril sha woho sha Natham,  
I hohathad woho hohathad Natham,  
I hohama woho hohama Natham,  
hathehath.  
Othe.